

B2.15 Le système juridique



- ☐ Tribunaux, avocats et jurys dans le pays d'accueil
- ☐ Donner un avis sur un verdict ou une peine

Le tribunal	(El tribunal)	La sentence	(La condena)
Le jury	(El jurado)	Le verdict	(El veredicto)
Le juge	(El juez)	Le procès	(El juicio)
L'avocat	(El abogado)	Illégal (Illégale)	(Illegal (Ilegal))
Le procureur (La procureure)	(El fiscal (La fiscal))	Accuser	(Acusar)
Le témoin	(El testigo)	Plaider	(Defender / alegar)
La plainte	(La denuncia)	Porter plainte	(Presentar una denuncia)
L'accusation (Une)	(La acusación (Una))	Libérer	(Liberar)
La déposition	(La declaración)	Faire appel	(Apelar)
La peine	(La pena)		

1. Escanea el código QR para ver el vídeo, o lee el texto. (QR: Audio)



Dans une salle trop petite pour l'importance de l'événement, la **Cour** ouvre un procès historique lié à l'Occupation. Parmi les **témoins**, plusieurs figures politiques viennent éclairer les faits, tandis que le procureur général porte l'**accusation**. La juridiction réunit des **jurés** issus du Parlement et de la Résistance. Après la lecture de l'acte d'accusation, l'accusé refuse de répondre, ce qui bloque l'audience. *Sans doute*, ce silence alimente la tension et provoque de nouveaux incidents.

*En una sala demasiado pequeña para la importancia del acontecimiento, el **Tribunal** abre un juicio histórico vinculado a la Ocupación. Entre los **testigos**, varias figuras políticas vienen a aclarar los hechos, mientras que el fiscal general sostiene la **acusación**. La jurisdicción reúne a **jurados** procedentes del Parlamento y de la Resistencia. Tras la lectura del acta de acusación, el acusado se niega a responder, lo que bloquea la audiencia. Sin duda, este silencio alimenta la tensión y provoca nuevos incidentes.*

1. Quel rôle le procureur général a-t-il pendant l'audience ?

- a. Il rédige le verdict avec les jurés.
- b. Il est chargé de soutenir l'accusation.
- c. Il interroge les témoins à la place du président.
- d. Il dirige la défense de l'accusé.

2. De qui la cour est-elle composée pour ce procès ?

- a. D'un jury populaire recruté dans la salle d'audience.
- b. De magistrats professionnels et d'experts historiques.
- c. D'un juge unique et de douze citoyens tirés au sort.
- d. De vingt-quatre jurés choisis parmi des parlementaires et des résistants.

1-b 2-d



2. Gramática: Duda (peut-être, sans doute, si tant est que)

Expresar la incertidumbre con peut-être, probablement, sans doute, si tant est que y opiniones prudentes.

1. Se demander si va seguido de indicativo; si tant est que va seguido de subjuntivo.

Expression (Expresión)	Exemple (Ejemplo)
Apparemmment	Apparemmment , le procès sera reporté. (<i>Aparentemente, el juicio se aplazará.</i>)
Peut-être	Peut-être que le jury hésite encore. (<i>Quizá el jurado aún duda.</i>)
Probablement	Le verdict sera probablement confirmé. (<i>El veredicto será probablemente confirmado.</i>)
Sans doute	Le juge a sans doute étudié le dossier. (<i>El juez sin duda ha estudiado el expediente.</i>)
Eventuellement	L'affaire sera éventuellement réexaminée. (<i>El caso será eventualmente reexaminado.</i>)
Se demander si	Je me demande si la plainte est fondée. (<i>Me pregunto si la denuncia está fundada.</i>)
Etre perplexe	Je suis perplexe devant cette sentence. (<i>Estoy perplejo ante esta sentencia.</i>)
Etre sceptique	L'avocat est sceptique quant aux preuves. (<i>El abogado es escéptico respecto a las pruebas.</i>)
Si tant est que	Si tant est que le témoin soit fiable. (<i>Si es que el testigo es fiable.</i>)

1. Apparemmment, le procès sera reporté, mais je _____ le juge a déjà fixé une nouvelle date. (*Al parecer, el juicio se aplazará, pero me pregunto si el juez ya ha fijado una nueva fecha.*)
- a. me demande que b. me demande si que c. me demande de
d. me demande si
2. _____ le jury hésite encore, mais l'accusation semble solide. (*Puede que el jurado aún dude, pero la acusación parece sólida.*)
- a. Peut être que b. Peut-être c. Peut-être de d. Peut-être que

1. me demande si 2. Peut-être que

Reescribe las frases (QR: IA+)



1. (Apparemmment) Le procès sera reporté. Les greffiers n'ont pas reçu toutes les pièces du dossier.
- _____
(*Aparentemente, el juicio será aplazado, ya que los secretarios judiciales no han recibido todas las piezas del expediente.*)
2. (Peut-être) Le jury hésite encore. Personne ne veut se prononcer trop vite.
- _____
(*Quizá el jurado aún dude, porque nadie quiere pronunciarse demasiado rápido.*)

3. (Probablement) Le verdict sera confirmé. La cour d'appel a déjà rejeté plusieurs arguments de la défense.

(El veredicto probablemente será confirmado, puesto que el tribunal de apelación ya ha rechazado varios argumentos de la defensa.)

1. Apparemment, le procès sera reporté, car les greffiers n'ont pas reçu toutes les pièces du dossier. **2.** Peut-être que le jury hésite encore, parce que personne ne veut se prononcer trop vite. **3.** Le verdict sera probablement confirmé, puisque la cour d'appel a déjà rejeté plusieurs arguments de la défense.

Corrige el error

1. Si tant est que le témoin est fiable, on revoit l'affaire.

Si tanto es así que el testigo sea fiable, se reabre el caso.

2. Je me demande si le jury ait été impartial.

Me pregunto si el jurado ha sido imparcial.

1. Si tant est que le témoin soit fiable, on revoit l'affaire. **2.** Je me demande si le jury a été impartial.

3.Ejercicios

1. Relaciona cada palabra con su significado.



- | | |
|-------------------|--|
| a. le verdict | 1. Décision finale du tribunal, probablement après délibération du jury. |
| b. faire appel | 2. Demander qu'un jugement soit réexaminé, si tant est que la procédure le permette. |
| c. porter plainte | 3. Signaler officiellement une infraction à la police, peut-être en fournissant des preuves. |

a-1 b-2 c-3

2. Crónica: veredicto y apelación en un caso de acoso laboral (QR: Audio)



Rellena los huecos: accusation, plainte, tribunal, appel, peine, verdict, illégale, libération, déposition

Le (1) _____ correctionnel de Paris a rendu hier son (2) _____ dans une affaire de harcèlement moral au sein d'une entreprise de conseil. Le juge a estimé que les messages et réunions de recadrage répétés constituaient une pression (3) _____. La défense a plaidé la maladresse managériale, tandis que le procureur a soutenu l' (4) _____ en s'appuyant sur la (5) _____ de deux témoins. L'ancienne responsable a été condamnée à une (6) _____ avec sursis.

La décision suscite des réactions contrastées : certains y voient un signal nécessaire, d'autres redoutent une judiciarisation des conflits internes. La salariée, qui avait porté (7) _____, se dit soulagée, sans doute parce que le dossier a enfin été examiné publiquement. L'avocat de la condamnée annonce qu'il fera (8) _____, peut-être pour obtenir une requalification ou une (9) _____ totale au bénéfice du doute, si tant est que la cour estime les preuves insuffisantes.

El tribunal correccional de París dictó ayer su veredicto en un caso de acoso moral dentro de una empresa de consultoría. El juez estimó que los mensajes y las reuniones de reconducción repetidas constituían una presión ilegal. La defensa alegó torpeza en la gestión, mientras que el fiscal sostuvo la acusación basándose en la declaración de dos testigos. La antigua responsable fue condenada a una pena suspendida.

La decisión suscita reacciones contrastadas: algunos la ven como una señal necesaria, otros temen una judicialización de los conflictos internos. La empleada, que había presentado una denuncia, dice sentirse aliviada, sin duda porque el expediente por fin ha sido examinado públicamente. El abogado de la condenada anuncia que recurrirá, quizá para obtener una recalificación o una absolución total en beneficio de la duda, siempre y cuando el tribunal considere insuficientes las pruebas.

(1) tribunal, (2) verdict, (3) illégale, (4) accusation, (5) déposition, (6) peine, (7) plainte, (8) appel, (9) libération

1. Que pensez-vous de la peine avec sursis et de la décision de faire appel dans ce type d'affaire ? Quelles informations supplémentaires vous aideraient à confirmer votre opinion ?

3. Escucha el fragmento de audio y elige la respuesta correcta. (QR: Audio)

1. La personne qui parle a assisté à une audience et exprime son opinion sur la décision du tribunal.
2. D'après le récit, l'avocat a demandé la libération immédiate de son client en raison d'un manque de preuves.
3. Le verdict reconnaît la culpabilité mais la peine empêche une détention immédiate.

Verdadero Falso

☐	☐
☐	☐
☐	☐



1-V 2-X 3-V

4. Elige la solución correcta

1. Peut-être que le juge _____ l'accusé sous contrôle judiciaire, faute de preuves suffisantes. *(Puede que el juez ponga en libertad al acusado bajo control judicial, a falta de pruebas suficientes.)*
 a. libérait b. libèrent c. libérer d. libère
2. La procureure _____ le prévenu d'avoir falsifié des documents pendant l'enquête. *(La fiscal acusa al imputado de haber falsificado documentos durante la investigación.)*
 a. accusera b. accusent c. accuse d. accusé
3. Je me demande si le tribunal _____ encore les personnes mises en examen avant le procès dans ce type d'affaire. *(Me pregunto si el tribunal pone todavía en libertad a las personas imputadas antes del juicio en este tipo de asunto.)*
 a. libère b. libérez c. libérera d. libèrent

1. libère 2. accuse 3. libère

5. Juego de rol - diálogos (QR: Audio)



Débat au bureau après verdict

- Camille (cheffe de projet):** *Tu as vu le verdict du tribunal dans l'affaire de corruption à Marseille ? Le juge a suivi le procureur, et je trouve la peine un peu légère.*
(¿Has visto el veredicto del tribunal en el caso de corrupción en Marsella? El juez siguió al fiscal, y me parece que la pena es un poco ligera.)
- Hugo (juriste interne):** *Oui, mais le procès a montré que l'accusation reposait surtout sur des témoignages indirects, et la déposition du témoin principal était fragile.*
(Sí, pero el juicio mostró que la acusación se basaba sobre todo en testimonios indirectos, y la declaración del testigo principal era frágil.)
- Camille (cheffe de projet):** *D'accord, mais entre l'amende et l'interdiction d'exercer, j'ai l'impression qu'on libère trop vite les responsables, surtout quand c'est illégal depuis des années.*
(De acuerdo, pero entre la multa y la prohibición de ejercer, tengo la impresión de que se libera demasiado rápido a los responsables, sobre todo cuando esto es ilegal desde hace años.)

Hugo (juriste interne):

Je comprends, mais la sentence me semble cohérente avec le dossier ; et l'avocat de la défense a déjà annoncé qu'il allait faire appel, donc le jugement n'est peut être pas définitif.

(Lo entiendo, pero la sentencia me parece coherente con el expediente; y el abogado de la defensa ya anunció que iba a apelar, así que el fallo quizá no sea definitivo.)

Camille (chef de projet):

Oui, on verra... En tout cas, ça me fait réfléchir à ce qu'on attend d'un jury et d'un juge : punir ou surtout prévenir.

(Sí, ya veremos... En cualquier caso, eso me hace reflexionar sobre lo que esperamos de un jurado y de un juez: castigar o, sobre todo, prevenir.)

1. Pourquoi Hugo trouve-t-il la peine « cohérente » malgré l'absence de prison ferme ?

6. Hablar: traduir y responder (QR: IA+)

À mon avis, le verdict est... / Il me semble que la peine devrait être... / On peut faire appel si...



1. Dans votre pays d'origine et en France, quel rôle attribueriez-vous au juge et au jury lors d'un procès, et qu'est-ce qui vous paraît le plus différent entre les deux systèmes ?

2. Vous apprenez dans la presse qu'une personne a été condamnée à une peine que vous jugez trop sévère ou trop légère : comment réagissez-vous et quelle opinion donnez-vous du verdict ?

7. Escritura: WhatsApp (QR: IA+)

Salut,

Tu as vu les infos sur l'affaire du café **Le Passage** ? Le **tribunal** a rendu son **verdict** hier : le gérant est reconnu coupable de travail **illégal**, mais il n'ira pas en prison. Le **juge** lui a infligé une peine avec sursis et une forte amende. Franchement, je suis perplexe... Le **procureur** demandait plus, et l'**avocat** parle d'une erreur de gestion. Tu en penses quoi ? Il paraît qu'il va **faire appel**.

- Nadia



Escribe una respuesta adecuada: *Je me demande si la peine est vraiment proportionnée à... / Je suis plutôt sceptique quant à... même si... / Sans doute que..., mais il est possible que...*

Verbos importantes**Libérer** (*liberar*)

Present

libère

libères

libère

libérons

libérez

libèrent

je/j'

tu

il/elle/on

nous

vous

ils/elles

Accuser (*acusar*)

Present

accuse

accuses

accuse

accusons

accusez

accusent